



# BUEZ JOSEPH, MAP DA JACOB, LEQUEAT E GUERZ.

Var an ton : *Va Doue leun a drugarez.*

JOSEPH GUERZET GANT E VREUDEUR.

Genez 37.



Jacob pini a yoa Israël ive anvet,  
Casi epad e vuez so bet persecutet,  
Crissa persecution en devoue gousconde  
Da soufr, oue an hini a bers e vugale,

Beza en doa daouzed map : Ruben, Simeon, Levi,  
Judas, Danhac, Issachar, Zebulon, Nephtali,  
Gad'hac, Aserha, Joseph, an daouzevet erfin,  
Hac an diveza ganet oa anvet Benjamin,

Eus au unanec-all Joseph oa ar yaouance.  
D'e dad Israël tu devez e tenas da ziscalya,  
O doa darn e vreudeur conmetet ur c'hrim bras,  
Ar pez a eureù dezo caout ounta cals a gas.

O velet ganta c'hoas un abit marellet,  
En doa roet e dad deat, dre moar maya chret;

A

( 2 ).

E teujont da gaout ounta quement a gassouni,  
N'ellent lavaret deza guer agreabl mui.

Dont a reas ho c'hassouni da gresqi ounta c'hoas,  
Abalamour un devez dezo e lavaras :  
*Selaouit oll, na breudeur, un uvre am eus bet :*  
*Me song' edon assembles gueneoc'h oc'h endram ed.*

*Va malan - me a velen o sevel en he sa,*  
*Ho re - hu d'he adori a zeue oll da soubla.*  
E vreudeur a lavaras : *A songeal a rez - te,*  
*Penaos e visi un deiz hor mestr hac hon roue?*

An despez da guemen - se, dezo ha d'e dad c'hoas,  
Un uvre all er c'his - ma ur veach - all a gountas :  
*Oud v'adori, emezan, dre va c'housq e velen*  
*Hac an heaul hac al loar, gant unnec stereden.*

E dad dirac e vreudeur en reprenas neuse,  
Hac a lavaras deza : *Petra a sett dide,*  
*Gant da uvreou, emezan, deomp - ni da lavaret,*  
*Songeal a rez - te vizi gueneomp - ni adoret ?*

E vrendem - ta ous Joseph ho doa cas hac avi,  
Mæs e d'arzouge'r scritùr, a songe a zevri,  
Er pez en - ba Joseph dirazan lavaret ;  
Mæs palamour d'e vreudeur en doa en reprenet.

Israël eta a zalc'he Joseph er guear gantan,  
Gant aoun na deuj'e vreudeur da ôber droug dezan;  
Aben un neubeut amser gouscoude e songeas,  
E ilie beza uset ho maliç hac ho c'has.

Dezan un deis a oue e teuas da lavaret :  
*It, va map quer, da velet penaos e ma ar bed*  
*Gant ha preudeur, ha quer couls ive gant ar chañal,*  
*Joseph a yoä quer sentus ma partias racdal.*

Pa oue gant e vreudeur à ziabell guelet,  
Ar santimant d'e laza a zenas en ho speret;  
Evellen a lavarent dre ma sellent ounta :  
*Chetu aount an uvieur, red e deomp e laza,*

*Lazomp-en ta ha neuse e velo da betra  
 E vero bet servichet e uvreou deza ,  
 D'hon tad goude , emezo , ec'h allimp lavaret  
 Penaos ul loen furius en deus-en devorèt.*

Ruben ar c'hossa'nezo a reas e oll bossnpl  
 Evit distrei e vreudeur dious ur c'hrim quen horrupl ,  
 Ha dezo e lavare : *Na dit quet da souilla*  
*Ho taquarn gant e c'hoad , gad a reot diana.*

*Guell e ve deoc'h , emezan , e zisquen ez veo  
 En ur punç sea'ch so amà hac e lesel eno ;  
 Ho taouarn da viana a vero neuse nead ,  
 Dre na vezint quet souillet o scuilla e c'hoad.*

Quement-se a lavare dre ma felle deza  
 Tenna e vreuer ac'hano ha d'e dad e renta ,  
 Pa vige eat e vreudeur ac'hano en ho rout.  
 Chetu-ta Joseph neuse eno oc'h erruout.

E vreudeur a goumanças dre lamet digantà  
 An abit-se marrellet pehini a rea  
 Ar sujet eus ho avi , ha dre avis Ruben ,  
 Er punç seac'h a yoa eno e teujont d'e zisquen.

Evit dibri ho bara goude ec'h azerjont ;  
 Marc'hadourien o tremen tost eno a veljont ,  
 Ha Judas a lavaras : *Guel e ve deomp guerza*  
*Hor breur dar reont , emezan , eguet dont d'e laza.*

E avis gant e vreudeur a one cavet mad ,  
 Hac eus ar piuç e ténjont ho breur Joseph timad ;  
 Evit uguent pez arc'hant en rojont dan dud-se ,  
 Pere ganto en Egypt er c'hassas ep dale.

Ruben n'edo quet enno p'oue Joseph guerzet ;  
 Mæs d'e glasq prestic goude o vesa distroet ,  
 E defaut caout anezan e reas ur c'haoun bras ,  
 Ha gant e c'hlac'har memes e zillad a rogas.

E vreudeur-all dinatur ep differi momet ,  
 A drempas abit Joseph e goad ur bouch lazet ,

Ha cass a rejont gânti da lavaret d'ho zad :  
*Guelit a ne quet houman e ve habit ho map.*

Israël , oc'h e anaout , ractal a lavaras :  
*Ia , sur oun , emezan ; hounnes eo siouas !*  
 Hac e repetas neuse , o scuilla daélou drus :  
*Va map Joseph so debret gant ul loen furius.*

Cregui a reas e zillad hac epad pel amser ,  
 E scuillas cals a zaelou gant ar c'hens d'e vap quer ,  
 Hoguen ne sounjas morse e vige bet capabl  
 E vugale da ober un dra quen detestabl .

En dro dezan e teujont oll d'en em assamblé ,  
 Hac ho fossabl a rejont evit e gonsoli ;  
 Mæs da galmi e c'hlac'har ne doa moyen ebet.  
*Allas ! biquen , emezan , ne visign consolet.*

*Adalec an heur bresant kete'n heur ma varvign ,*  
*Da varo va map Joseph nos ha deis e vouelign ,*  
*Ha ne vezoo mui capabl netra var an douar ,*  
*Da galmi e nep façon va c'heus ha va glac'har.*

#### REFLEXION.

Dan tadou ha dar mamou profitapla quentel ,  
 Eo an daelqu en deveus het scuillet Israël ,  
 Ma tuint da lacat evez na vent d'ho bugale ,  
 Caos da gaout droug hac avi an eil ous eguale !

Mar deo jnst ha resounabl caout mui a garantez ,  
 Evit ur map pehini en deus mui a furnez .  
 Eguet n'ho deus e vreudeur , un danger bras eo ,  
 Rei mercou a breferanç dezan a zirazo .

Dan nep a garer mya e noazer o laqât ,  
 Dre verqou a breferanç e vreudeur d'e gassaat ,  
 N'ell quet un tad procuri brassoc'h mad d'e lignez ,  
 Eguet lacat ar pêoc'h da ren en e zoñez ,

---

## PURETE JOSÉPH.

### Genez 39.

**E**PAÑ ma edo Jacob d'e vap quer o vouela,  
Ar re o doa-ën prenet a zeuas d'e verza  
D'un den hauvet Putiphar, den a gonditiën,  
Un officeur distinguet e pales Pharaon.

Doue pini eo souter an dud persecutet,  
A brocuras da Joseph er vro m'oa diguezet,  
Mui a laouenedigues ha muyoc'h a faveur  
Eguel n'en doa bet cavet e touez e vreudeur.

E brudanç hac e acquet, e ear fur ha modest,  
A reas prest da Joseph gounit graç vad e vestr,  
Pini, eme'r'scritur, sclear aoualac'h a vele,  
Ez-oo e esclaf yaouanq cunduet gant Doue.

Da c'houarn e diegues e cargas anezâ,  
Heb ma en em einelle e-unan a netra,  
Ha Doue e favent Joseph da gresqi a lequëas,  
Quement en doa Putiphar hac en ty hac er mëas.

Ouspen ma zoa Joseph un den fur ha prudent,  
En devoa ive c'hôas ur guenet raviissant,  
Ar pez a zeuas da veza dré hir amser pen ciòs,  
Ma teuas pried Putiphar da droubli e repos.

Dre'r garantez disordren e tenas quen divezet,  
Ma clasqas lacât Joseph da gueza er pec'het,  
Hoguen Joseph a yoaz re saintel ha re fut,  
Evit dont da gonsanti da un dra quen udur.

Dezi-ta e lavâras: *Va mestr ha va Aoutrou*  
*En deus etre va daouarn lequeat e oll vadou,*  
*Hac evita e-unan n'en deveus réservet,*  
*Netra'n tout nemedoc'hù pini so e bried.*

*Penaus-ta ec'h elsen-me en andret va mestr mad,  
Beza quen dianaoudec , quen injust , quen ingrat ,  
Evit dont d'ober dezan un affront quer mezus ,  
Hac offansi va Doue dre'r pec'het quer grevus ?*

Hoguen ar c'hrec malheurus pel dioc'h dont da furat  
Dre ar c'henteliou santel ha dre an exempl vad  
A roë dizi Joseph , a zenas er c'hontrol ,  
Da boursu mui oc'h vui e dessin diréol .

*Un deves , pa na doa nemet Joseph en ty ,  
O cregui en e zillad e clasquas obtensi  
Ar pez en devoa Joseph gant quement a fermder ,  
Betec an heur a neuse refuset da ober .*

Joseph en devoue recours neuse dar guir remet ,  
Pini eo a dra certen , diouc'h an danger tec'het ,  
Hac e vantel a lezas gant ar c'hrec diréol ,  
O tont d'en em ziframma diouti gant horrol .

Neuse ar c'hrec impudic , o velet oa chomet  
'Ar vantel en he daouarn , en em gaf dispriget ;  
He c'harantez disordren neuse ta a seinchas  
En ur gassouni vortel hac en ur goler vrás .

Commanç a reas da grial da c'hervel tud he zy ,  
Ha dezo e lavaras : *Va phried , emezi ,*  
*En deus digasset ama eus a vro an Hebreed ,*  
*Un den evit ma vigen ganta dishenoret .*

*Edo o clasq va forei , mes p'oun deut da grial ,*  
*En deus lezet e vantel hac eo tec'het rac-tal .*  
Pa zistroas he phried e lavaras deza ,  
En ur zisques ar vantel , ive ar memes tra .

Evit cresqui e goler e teue ar c'hrec iffam ,  
Da deurel var e phried lod memes eus ar blam ,  
O rei dezan da entent en doa var e feçon ,  
Da outragi anizi roët commission .

Putiphar ta , o cridi re vuan d'e bried ,  
A antreas en ur gole bac a yoa hrsas meurbed ,

Hac evit beza Joseph divlam a guement-se,  
Ec'h ordrenas e blanta e prisoun ar roue.

Done, eme ar scritur, eno c'hoas en heulias,  
Hac ar solyer o velet oa Joseph sur bras,  
A guement a yoa eno a rbas ar garg deza,  
Eb e teue d'en em emel e-unan a netra.

## REFLEXION.

Joseph e faos accusest gant ur c'hrec malheurns,  
Eus a ur c'hrim a bini n'oa nemerti fautus,  
So un exempl pehini nemet re aliez,  
Ne velomp da imita, siouas, en hon tonez.

Ar c'hrec-se a represant deomp an heretiquet  
Pere goude m'ho deves dar feis renoncet,  
A zeu c'hoas da acusi ar gatholiquet vad,  
Eus ar c'hrim bras ho deves hi he-unan great.

Evel-se hon eus guelet carguet ar prisonyou  
A dud honest tamallet eus a bep seurt crimon,  
Epad ma velet savet dar c'hargou huela  
Tud pere a yoa coupabl eus ar c'hrimou brassa.

Hoguen evel ma one da Joseph e brisoun  
Eus e c'hlbar ar pen caos hac an occasion,  
Caera ornamant ive e devens an ilis,  
Eo an dud persecutet palamour dar feis.

Mæs ne quet gloar ar bed-ma eo a dle da c'hortos  
Ur c'hristen persecutet, mæs gloar ar barados,  
Ha pell diouc'h caout cassouni ons e adversourien,  
O charet a vir galoun a dle ur guir gristen.

Divlam eveus ar c'hrimou so dezan tamallet,  
Ec'h ene en deus Doue a ent-all offamset,  
Hac e teu da adori an dorn pini n'er sqa.  
Nemet evit ma vezodre-se rentet salo.

---



---

## JOSEPH EBARS AR CHLOAR.

### Genez 40.

**E** PAD ma edo Joseph en Egypt er prison,  
Daou eus a zervicheryen ar roué Pharaon,  
O veza e offanset , ar roué fachet outo ,  
Er prison m'edo Joseph a lequeas anezo.

Unan eveus an daou-se a yoa mestr boutailler  
Dar roué , hac eguile oa e vestr paneter ;  
Ar c'henta a serviche dar roué da efa ,  
Hac en eil a yoa carguet da fournissa'r hara.

Goude m'oa bet ur pennat er prisoun an daou-se ;  
O devoue en un nosves ho daou peb a euvre ,  
Pere a reas varnezo cals a impression ,  
Dre m'en em gavent conform gant ho c'hondition.

Joseph o veza eat d'ho c'haout dious ar mintin ,  
Hac o veza remerquet ho doa cals a chagrin ,  
A zeu da c'houlen outo peraq en em gavent  
An deis-se chagrinetoc'h eguet na vezent quent.

Peb a euvre , emezo , en nos-ma hon eus bet ,  
Gand pere en em gavomp spountet oll ha nec'het ,  
Ha ne quet possubl decomp o veza er prison ,  
Caout den da rei anezo an explication.

Eus an dra-se , eme Joseph , ne deus nemet Doue  
Agueument a ve capabl ; disceleryit-hi dinme.  
Ar boutailler-ta neuse a lavar evelen :  
Me zounge dign dirason guelet ur vinien.

Ar vinien e devqa tri c'hef a songe dign ,  
Hac eus enni bleun savet , ha goudesa resin ,  
Prest int deut da zarevi hac em eus hi goasquet ,  
Hac ar guin great anezo da Pharaon presantet.

*An tri c'hef , eme Joseph , eus ar vinien-se ,  
 A represant penaos Pharaon ho roue ,  
 Aben tri deves ama a roi deoch a neves  
 Ar garg pini ho poa quentoc'h en e bales.*

*Me ho ped da lavaret neuse da Pharaon ,  
 Penaos oun lequeat ama eb na guir na ræson ,  
 Rac me a so bet laeret eus a vro an Hebreel ,  
 Ha n'em eus great er vro-ma quen nebeut droug ebet.*

*Me ho ped da remercout ama en eur dremen ,  
 Ne deuas morse Joseph d'en em glem eus a zen ;  
 Pa vezimp-ta obliget d'en em justifia ,  
 Espernomp evel Joseph e enor d'hon nessa.*

*Ar paneter o velet ar gonsolation  
 En doa bet e gamarad dre'n explication  
 En doa great dezan Joseph , en em lequeas iveauz  
 Da zisclerya e uvre neuse gant cals a bres.*

*Me songe dign e touguen var va fenn , emeza ,  
 Teir faner , hac e zeo en hini huëla  
 Quement seurt traou a eller gunt toas da furmi ,  
 Mæs allas ! al laboucet a zeuë d'ho dibri.*

*Tri deves , eme Joseph , dre an teir faner-se ,  
 A so deoc'h represantet ; allas ! paour queas neuse ,  
 Dar maro gant Pharaon e viot condaonet ,  
 Hac ho corf a servicho da vouet d'al laboucet.*

*Explication Joseph en em gavas guirion ;  
 A benn tri deves goude edo gonel Pharaon ,  
 Rac da guever an deis-se e oa bet ganet ,  
 Hac e lequeas prepari ur banquet caer meurbet.*

*Dont a reas memor dezan eus e zaou brisonyer ,  
 Hac e rentas adare e garg dar boutailler ,  
 Mæs allas ! ar paneter n'en devoue grâc ebet ,  
 Dar maro gant Pharaon e oue coundaonet.*

*Ar boutailler pa edo en e prosperite ,  
 N'en devoue sonch a Joseph nemet daou vloas goude ,*

Neuse teuas da sonch dezan dre an occasion ,  
A zaou uvre en devoue dar poent-se Pharaon.

Ar roue-ma o veza quemennet d'e bales ,  
An oll dud fur hac habil eus e rouanteles ,  
Evit explica dezan an uvreou en doa bet ,  
N'eljont rei var guement-se dezàn respount ebet.

Sounch a zeuas dar boutailler eus a Joseph nuse ,  
Hac e teuas da lavaret evellen d'ar roue :  
*Ansao a ran va sec'het , fazi bras am eus bet ,*  
*Da veza bet quen disounch ha quen dianaoudee.*

*Pa edomp-ni er prison ar paneter ha me ,*  
*Hor boue er memes nosves hon daou peb a uvre ,*  
*Hac enno un den yaouancq eus a vro an Hebreed ,*  
*En deus bet an uvreou deomp hon daou expliquet.*

Quement en doa lavaret an den yaouancq-se deomp ,  
A so bet oll c'hoarveset poent evit poent gueneomp .  
Ar paneter dar maro a so bet condaonet ,  
Ha din-me va c'harg quenta ho c'heus bet , Sir , rentet .

Pharaon var guement-se rac-tal a ordrenas  
Querc'hat Joseph d'e gaout ; dezan e lavaras :  
Me am eus bet daou uvre ha n'em eus c'hoas cavet  
Den da rei dign anezo explication ebet.

Clevet em eus lavaret penaos c'hui ho poa  
Un talant particulier evit ho explica.  
Nequet me , eme Joseph , mæs Doue eo erfad ,  
A royo var guement-se da Pharaon quelou mad .

Pharaon-ta a goumanças da Joseph da gounta  
An uvreou er chagrine , pere quent en doa  
Inutilamiant caountet da gals a dud habil .  
Me song' edon , emezan , var bord rivier an Nil .

Dre va c'housq , eme'r roue , e songe dign guelet ,  
Eus an Nil o sortial seis bioc'h caer meurbet ;  
Dont a rejont da beuri var bordou ar rivier ,  
A bini e sortias seis-all treud dreist voder .

*Biscoas saouit quen difæçon me n'em boa guelet ;  
 Ar seis bioc'h lard a oue ganto prest devoret ,  
 Hac ar pez am estoune , oa guelet e choument  
 Quer moan , quen treud , quen isqis , quen disalo a  
 quent.*

*O vesa bet dihunet adarre e coussquis ,  
 Var ur goloen neuse o sevel e velis  
 Seis penn hed hac a yoa leun ha bouedec meurbet ,  
 En ho c'hichen e savas seis goullou ha divoed.*

*Ar re-ma a zevoras ar seis penn quenta-se.  
 Chetu , eme Pharaon , ase an daou uvre  
 Pere am eus bet countet da gals a dud guésyec ,  
 Hep n'am be c'hoas anezo explication ebet.*

*Me vell princ , eme Joseph , penaos ho taou uvre  
 Ne reont quen nemet unan ; dreizo en deus Doue  
 Dec'hu , roue Pharaon , roët da anaout  
 Ar pez a dle er vro-ma heb dale c'hoarvezout.*

*Dre'r seis bioc'h lard eo merquet couls ha dre'r seis  
 pen leun ,  
 E vero epad seis vloas abondanç vrais a c'kreun ,  
 Dre'r seis bioc'h treud , er c'kontrol , ha dre'r seis penna  
 dioed ,  
 Seis blaves a gueraoues a zo deoc'h , Sir , merquet.*

*Dreizo ho daou eo merquet ar memes guityonez ,  
 An eil a ro d'ar c'henta un assuranc neverz ,  
 Hac a verq ec'h erruo eb date an dra-se ,  
 Rac-se e roign un avis deoc'h , Sir , var guement-se.*

*Carguit un den a vero fur hac ingenius  
 Da zestum en dre bado ar seis blaves edus ,  
 Eveus an ed ar bempet dre ho rouantoles ,  
 Da servichout da remet enep an naounegues.*

*Da Pharaon e plijas couls ha d'e Vinistrot  
 An avis en doa Joseph dirazo proposet ,  
 Ha dezo e lavaras : Imposubl sur e ve  
 Caout un-all evel emd leun a sperot Doue .*

**Da Joseph e lavaras :** *P'en deveus Doue deoë'h  
Revelet an oll draou-se , piou a ve capaploc'h  
Eus ar garg a livirit eguedoc'h oc'h-unan ?  
Bac-se var an oll Egypt da vestr brema ho lacän.*

Var e vis e lequeas da Joseph ur voalenn ,  
Goude se e reas dezän guisca un abit venn ,  
Hac ur c'holyer aour goude a roas ive deza ;  
An traou-e oa ar merquou eus ar garg uhela.

Var ur c'har pompus nense e reas dezän pignat ,  
Hac en eraoc un herod , a grie oa lequeat  
Da vestr var an oll Egypt , ha penaos e zoa  
Obliget tud ar vro-se dà stouet dirasa.

Gand Pharaon oue Joseph anvet salver ar bed ;  
Rei a reas ive dezän eus ar vro-se'r pried ,  
Aseneth oa he hano , anizi en devoue  
Daou vap abars ma temas ar guernes er vro-se.

Manasses oue anvet gant Joseph ar c'henta ,  
Hano hac a signifi en devoa Doue dezh  
Gréat dre e drugares anc'houec'hât a grenn  
Ar pez eh doa het quentoc'h a boan hac a anquenn.

An hano a Ephraïm d'e eil map a roas ,  
Hano hac a signifi en devoa great ar c'hraç  
Doue dezän da grisqi ha da sevel uhel ,  
En ur vro-e pehini e zoa het quen izel .

Evel-se ta an hano eus e vngaligou  
A zigasse da Joseph memor eus ar graçou  
En doa roet Doue dezan ; prononç an hanvou-se ,  
A yoa evit Joseph renta graç da Zoue.

#### REFLEXION.

Chetu ar c'hoar an enor dre bini e teus  
Doue da recompansi ar batianter vras  
Gant pini en doa Joseph soufret a galon vad ,  
Peb seurt goal dretamanchou abers an dud ingrat .

Ma na vige bet Joseph guerset ha prisonyet,  
 Ne vige quet bet ive dar c'hloar vrás-se savet,  
 Nep n'en deus da anduri poan ebet er bed-ma,  
 Ne dle quet ive cridi dlet gloar an ee deza.

---

## BREUDEUR JOSEPH EN EGYPT.

GANT ar roue Pharaon Joseph o vesa bet  
 Lequeat da vestr absolu var e oll sujedet,  
 A zeus d'en em gomporti gant quement a furnez,  
 Ma reas ur mad infinit en e rouantelez.

Pharaon a anavezas neuse sclear hac anad,  
 Pe guer profitabl eo eulya ur gusul vad,  
 Ha ne ouffet quet rei re a autorite  
 Da un den fur ha prudant en deus doujanç Doue.

Ar seis vloas a abondanç a erruas en effet,  
 Evel m'en devoa Joseph da Pharaon annoncet.  
 Dre oll gueriou an Egypt Joseph a lequeas  
 Da zestum an ed enno, ober grignolyou bras.

An destum a oue great gant quement a furnez,  
 N'en doa den dre'n oll Egypt eus a ed dienez,  
 Evit beza destumet grignoyadou quer bras,  
 Ma teu d'ho c'homparachi ar scritur ous an treas.

Var lere'h ar seis vloas edus e tenas quer fall amser,  
 Ma teujenr da gaout defaut a ed e ped quarter;  
 Oll dud an Egypt neuse a yea da gaout Pharaon,  
 Evit goulen diganta ed da derri ho naon.

Pharaon da gaout Joseph a gasse peb-anan,  
 Ha dezo e lavare : *Me n'en em emellan*  
*A netra'n tout, emezan ; da gaout Joseph e seot,*  
*Hac evel a lavaro Joseph deoc'h eo a reot.*

Joseph a reas digueri neuse ar grignolyou  
 En doa lequeat da ober dre an oll-garteriou,

Ha dar bohl eus anezo e lequeas rei ed ,  
Ha den dre an oll Egypt n'en doa defaut ebet.

Er broyou-all e zoa un naouneguez cruel ;  
E bro Canaan e pini e chome Israël ,  
EZ oa quernes vras ive hac e oue clevet  
Penaos e bro an Egypt e verzet cals a ed .

Israël eta a gassas neuze' zec vsp cossa ,  
Da brena ed dan Egypt , hac a zalc'has ganta  
Benjamin ar yaouancqa hac ar myua caret ,  
En aoun n'erruge ganta o vont d'y droug ebet .

Breudeur Joseph o veza eat eta ho dec dy ,  
En em lequeas dan daoulin evit e saludi ;  
Joseph ho anavezas pa velas anezo ,  
Hoguen ne oue morse anavezet ganto .

Sonch a zeuas ive dezâ eus e uvreou néuse ;  
Hoguen o veza nec'het e defaut na vele  
Benjamin ive ganto , o recevas dic'hraç ,  
Gant un ear seac'h ha dichec dezo e lavaras :

*A be vro e tuit-u ? Chui so var a velan ,  
Ispiouonet digasset da velet ar vro-mân .  
E vreudeur a respountas : Pardon deomp hac excus ;  
Ny so ho servicherien , tud dinoas ha peoc'hus .*

Eus ar vro a Ganaan ezomp-ny amâ deuet ;  
N'on eus quen intantion nemet da brena ed ,  
Ha da un den ancien so o choum er vro-se ,  
Pini en deus daouzec map ez omp oll bugale .

*Ar yaouanca ac'hanomp er guiear a so chomet ,  
Hac ur breur-all hor boa a so disparisset .  
Me velo , eme Joseph , a guir a livir ,  
Quen n'a dui ho preur ama c'hui ne deot quet quit .*

*Cassit unan ac'hanoc'h da guerc'het ho preur dign ,  
Hac ar re-all er prisoun ac'han dy a zalc'hign .  
E pad tri devez neuse er prisoun ho dalc'has ,  
A benn an jredc devez ho zennas er mées .*

*Neuse lavaras dezo : Grit brema va lavar ;  
 Unan e guest a chomo , ar re-all dar guear .  
 Da vit ho breur a yelo , ha me royo deoc'h ed ;  
 Mar d'e guir a livirit ne viot quet punisset.*

*En er barlant etrezo e leverjont neuse :  
 An dra-ma so un effet eus a justic Doue ,  
 Abalamour dar pec'het hon eus great , siouas ,  
 O veza bet quer cruel en andret hor breur queas .*

*Caer en doa hor suplia da gaout truez ountàn ,  
 Ne raemp na man na seblant o clevet anezàn ,  
 Hac o velet e anquen ne doamp morse touchet ;  
 Chetu ar buniton eveus hor c'hrueldet .*

*Ruben , ar c'hossa'nezò , lavaras neuse :  
 N'em bôa-me quet lavaret dec'hu dan ampoent-se ,  
 Na rajaec'h quet tñ dra-se ha n'em selaousc'h quet ,  
 Ar buniton a velit brema eus ho pec'het .*

*En ho langach ho-unan evellen e consent ,  
 Ne gredent quet oa possUBLI da Joseph ho enteat ,  
 Rac e langach an Egypt outo e parlante ,  
 Dre voyen un tredeoç eo en em expliquè .*

*Mæs Joseph a entente ho langach en effet ,  
 Hac o clevet anezo e oue quen touchet ,  
 Ma rencas en em denna da vouela a gostes ,  
 Ha goude-se d'ho c'haout e teuas a neves .*

*Neuse e reas dirazo garrotti Siméon ,  
 Ar c'hossa varlere'h Ruben hac e gass dar prison ,  
 Evit ma teuz e vreudeur d'e guerc'hat quent a ze ,  
 Eo e c'hordrenas Joseph e dreti er c'his-se .*

*D'e vreudeur-all e reas rei ed da vont ganto ,  
 Ha da vont dar guear neuse e lezas anezo ,  
 En e sac'h da bep hini e c'hordrenas lacât  
 An arc'hant en dea roet da paea e zac'hat .*

*Unan evenas anezo a yeas da zigueri  
 E sac'h , pa oant disqueannet en un hostaleni ,*

O caout enna e arc'hant en em gavas souezet.  
D'e vreudeur e lavaras : *Varc'hant so dign rentet.*

Estounet oll ha troublet e leverjont neuse :  
*Petre'n dra-ma, emezo, en deus deomp great Doue ?*  
Aoun ho devoa na vigent da laeron tremenet,  
Var zigarez an arc'hant en ho syer cuzet.

Pa errujont er guear e leverjont d'ho zad :  
*Mestr an Egypt gant un ear seac'h, dichec ha divad,*  
*Gant comsou rust ha c'huero en deus hon recevet,*  
*Rac songeul a rea dezan e zoamp espionet.*

Quement a yoa c'hoarvezet a gountijont goude-se,  
Hac ho doa ranquet ive prometti dan den - se  
Disquez dezán Benjamin , ha penaos Simeon  
A ranqche bete neuse chom eno er prison.

Ho zad a oue quer manret ma lavaras neuse :  
*Hep dale ta e renqign coll va oll bugale;*  
*Va map Joseph so maro , ha va map Simeon*  
*A so var a livrit , en Egypt er prison.*

Fallout a ra deoc'h brema lemel c'hoas diguenes  
*Va map Benjamin we ; hoguen n'er great morse ,*  
*Rac ma c'herrufe gantan droug ebet o vont dy ,*  
*N'ho pe quen , pa zistrofac'h , nemet va entERRI.*

#### REFLEXION.

Buez Joseph a zisques eo gant Doue reglet  
An oll evenamanchou a erru dre ar bed ,  
Hac e zeo a dra certen , dan dud ur follentes ,  
Songeal dont da rebarbi enep e volontez .

Breudeur Joseph a songe , p'edont oud e verza ,  
E virgent mad na deuge d'en em aecomplissa  
E uvreou , ha neuse eo e teuvent justamant  
Da procuri anezo an accomplissamant .

Evel - se dirac Doue ne deo , eme'r soritus ,  
Eus ar bed an oll farnez namet setoni bur ,

Ha

**Ha ne deus nep seurt cusul , na furnes , na prudanç ,  
Hac a alse resista enep e brovidanç.**

Breudeur Joseph p'er guerzent neuse ne zantent quet  
Ens ho fec'het ar bouës hac an oll c'hrevusdet ,  
Mæs goude-se pa zeuë Doue d'ho funissa ,  
Neuse er fad e santent peguer grevus oa.

Allas ! epad ma pec'her , neuse ne songer quet  
Peguement a valeuryou so oc'h heul ar pec'het ;  
Goude ma vez coumetet neuse eo e veler  
N'eus beac'h ebet da zouguen quer bras ha quer pounner.

---

## JOSEPH ANAVEZET GANT E VREUDEUR.

### Genez 43.

**A** la guernes dre'n oll broyou nemet crisqi ne rëa ,  
An ed e ty Israël a yoa echu dija ;  
Israël ta d'e vugale neuse a lavaras  
Oa poent mont dan Egypt da guerc'hat ed c'hoas.

Judas deza' lavaras : *Ar mestr eus ar vro-se*  
*En deus deomp-ni lavaret hac assureret dre'le ,*  
*Ma na gaschemp guenômp hor breur yaouanca dy ,*  
*N'oa quet ret deomp dirazan mont d'en em bresanti.*

*Mar quirita e lesel da vont gueneomp , va zad ,*  
*Gantan da vro an Egypt ni a yelo timad ;*  
*Mæs mar en em obtiuit da songeal e zerc'hel ,*  
*Hep dale gant an naoun e rangimp oll mervel.*

Perac , eme Israël , oc'h eus-hu lavaret  
Dan den-se ho pou ur breur a yoa er guear chomet ?  
Exit va brassa malheur oc'h eus great an dra-se.  
Ret oa respount , emezo , dar pez a c'houenne.

An den-se dre ma crede e zoamp espionnet ,  
En deveus bet ouzomp-ni cals à draou goulenet ,

*Hac hon tad a yoa beo ouzomp a c'houlenne,  
Ha breudeur-all hor boa a c'houlennas ive.*

*Nemet dre ma c'houlenne n'hon eus en respountet,  
Ne sonjemp quet e teuje deomp-ni da lavaret  
Nemet hor breuf yaouanca a gaschemp gueneomp d'y,  
N'hor boa affer dirazàn da en em bresanti.*

*Eus va breur , eme Judas, va zad , me a respount ,  
An droug'a erruo ganta a vero var va c'hount.  
Neuse e teuas Israël da gonsanti erfin  
Lesel da vont dan Egypt e vap quer Benjamin.*

*D'e vugale e reas caç presanchou ganto  
Eus ar frouveryou caera a yoa en ho bro ,  
Gant an arc'hant o devoa en ho sier cafet ,  
Rac aoun na vig' , emezan , dre errol erruet.*

*Da bea'n ed a zeuje arc'hant all a gaçjont ,  
Ha gant ho breur Benjamin ractal e partijont ,  
Hac abars ma tjablasjont , e c'houlennas ho zad  
Graç dezo digant Doue da gaout un issu m'ad.*

*O vesa eta neuse heb dale partiet ,  
En Egypt ec'h errujont hep goal rancontr ebet ;  
Evel m'ho guelas Joseph ha Benjamin ganto ,  
E roas urs da brepari ul leïn gaer evito.*

*Er memes amser Joseph a roas urs ivez  
Da ober dezo antren diabars ar palez ,  
Un hevelep diguemer a rentas anezo  
Quen nec'het ma leverjont evellen entrezo :*

*Abalamour dan arc'hant pini hon eus cavel  
En hor sier , emezo , ouldama destumet ,  
Hac evel laeron brema e tui d'hor c'houndaoni ,  
D'hon derc'hel en esclavach , hac hon loenet ha ny .*

*Rac-se dan den a affer pini ho c'hundue  
E teujont da lavaret evellen hep dale :  
Autrou , plijet gueneoc'h hor selaou , ni ho ped ,  
Ni a so bet c'hoas ama ur veach-all o vit ed .*

*An ed hor boa paet , hac hon eus gouscoude  
En hor sier bet cavet hon arc'hant goude-se ;  
An arc'hant-se hon deveus digacet gueneomp ,  
Hac arc'hant all da baea an ed a root deomp.*

*N'e quet possubl deomp gouzout pion eo , certenamant ,  
En deveus en hor sier bet lequeat an arc'hant.  
Emma' lavaras dezo , oud ho guelet nec'het :  
N'ho pezet var guemen-se poan na morc'ked ebet.*

*Cridi a dlit , emezan , penaos eo ho Toue  
En deus great en ho sier deoc'h caout an arc'hant-se ;  
Evidon-me em boa diogeneoc'h recevet  
An oll arc'hant a dliac'h da reï evit oc'h ed.*

*Evit ho dichagrina e querc'has Siméon  
A yoa e guesti chomet evito er prison ,  
Da voalc'hi ho zreid dezo e roas dour goude-se ,  
Ha d'ho loenet da zibri e roas bouet ive.*

*Pa zeugas Joseph d'ho c'haout , e stonfjont dirazan  
Dan daoulin hac ec'h offjont ho fresanchou dezàn ;  
Receo a eureu Joseph-ho fresanchou , joayus ,  
Hac ounto oll e comsas gant un ear gracius.*

*Goulen a eureu outo quelou evenus ho zad :  
Lavaret ho poa dir-me , emezan , va sud vad ,  
Penaos oa c'hoas beo ho tad , hac oa coz bras ,  
Livirit dign ta brema , ha beo e ve c'hoas ?*

*Ya Autrou , emezo , beo eo ha yac'h ive .  
Joseph , o font da sellat ous Benjamin neuse ,  
A zeugas da c'houlen outo hac ennes e voa  
Ar breur yaouancq a bini ho doa comset'deza ?*

*Ra en devezo Doue onzoc'h , va map , truez ,  
Deza lavaras neuse , hac e zeas a gostes ,  
Dre ma sante e galon o tont d'en em doma ,  
E teuas prout d'en em denna d'e gampr evit guela .*

*Goude m'en devoa eno guelet gant liberte ,  
Ha goalc'het neate e visach , e tirosas adarre*

D'al leac'h m'edo e vrendeur , hac e teuas d'ho renca  
 Pep hini dious e oad , ous taol evit leina.

Da velet hac e vreudeur ho divige avi  
 Ous e vreur quer Benjamin , ec'h ordrenas reï  
 Dezan calz brassoc'h loden eguet dar re gossa ;  
 Oll e rejont gouscoude ur regal ar c'haerra.

Joseph a roas neuse urz d'e zen a affe  
 Da lacât maya elge a ed en ho sier ,  
 Ha lacât da bep hini en e sac'h , an arc'hant  
 A recefje diganta evit ar baemant.

E sac'h e vreur Benjamin , e reas lacât ive  
 Ar goupen pe'n taç arc'hant gant pini ec'h evé ,  
 Ha goude m'oa partiet e vreudeur ac'hano ,  
 E cassas e intendant d'arreti anezo.

Evel m'en doa hi tizet , dezo e lavaras :  
*Chui oc'h eus great er vro-ma ur fallagriez vrás ;*  
*Penaos oc'h eus-hu gallet beza tud quen ingrat ,*  
*Ma oc'h eus d'am mestri rentet an droug evit ar vad?*

*Ar goupen arc'hant pini a so gueneoc'h laeret ,*  
*Eo a servich da eva d'am mestri mad da bep pred .*  
*Penaos , eme ar re-ma , ec'h ellit-hu songeal ,*  
*Autrou , hor be ni great un dra quen disleal ?*

*Hon horestis a gredomp hon eus bet disquezet*  
*O tigaç deoc'h an arc'hant en hor sier cavet ;*  
*Penaos goude queinent-se , ec'h ellit-u cridi*  
*Da laeret aour nac arc'hant hor be bet faltasi ?*

*Ni a autre ma vero lequeat dar maro*  
*An hini eus ac'hanomp gant pini e vero*  
*An taç , emezo , cavet , ha ni c'hoas oll ouspen ,*  
*A chomo en ho servich evel esclavouryen .*

*Salocraç , eme ema , nep en deus va laeret ,*  
*Ennes hepquen a vero en esclasach dalc'het ,*  
*Hac ar re-all a yelo dar guear e liberto .*  
*Da foulilla ta ho sier en em lequeas neuse .*

Dioc'h renq e teuas da fouilla, o commandre'r c'hossa,  
 Hac o veza erruet gant sac'h ar yaouanca,  
 E cavas an taç arc'hant e bar ar sac'h memes;  
 Hac oue dare dezo founti oll gant ar vez.

Gant ar c'hlac'har ho devote, ho dillat a rencjont,  
 Ho ed var quein ho esen hep dale a samjont,  
 Hac o tistrei var eün da gaout Joseph e kear,  
 Dirazan en em stlapchont var, ho faç dan douar.

*Da betra*, eme Joseph, *oc'h eus great an dra-se?*  
*N'ouzomp quet*, eme Judas, *Autrou, var guement-se*  
*Petra' hellemp da respount* : *n'hon eus escus ebet* ;  
*Pa zeo gant un Doue memes ez oump coupabl cave.*

*Rac-se, e punition eus a ur seurt torset,*  
*Dan esclarach e vezimp gueneoc'h oll coundaonet.*  
*Salocraç*, eme Joseph, *ne rign quet an dra-se* ;  
*Ne viot quet oll dalc'het, un dra injust e ve.*

*An nep en deus va laeret, ennes eo a choumo,*  
*Hac ar re-all dar quear gant ho ed a yelo.*  
*Judas deza' respountas* : *Autrou, pliget gueneoc'h*  
*Accordi d'ho servicher ar c'hraç da goms ouzoc'h.*

*Neuse' ta e tiscleryas peguement oa caret*  
*Gant ho zad ho breur yaouancq, hac ar boan ho doa bet*  
*O caout ar bermision dezàn da zont ganto,*  
*Hac en devoa prometet e renta'r quear salo.*

*Rac-se' ta*, eme Judas, *me va unan a ranq*  
*Chom ama en esclarach e plac va breur yaouancq,*  
*Hac èn a yel dar quear da gonsoli hon tad,*  
*Rac anez, gant ar chagrin e varse sur timad.*

*Joseph, o velet neuse e parent Benjamin,*  
*Hac ho doa aoun da ober d'ho zad poan na chagrin,*  
*O veza great d'e oll dud ac'hano sortial,*  
*D'e vreudeur en em roas da anaout ractal.*

*Pa na doa mui eno quen nemeto hac èn,*  
*Evelien a lavaras dezo gant ur vous grén,*

**Hac an daelou a redec eveus e zaou lagad :**  
**Me eo ho preur Joseph , ha beo e c'hoas va zad ?**

E oll vreudeur a oue neuse quer sebeizet  
 N'ellas nicun anezo lavaret gner ebet.  
 Joseph dezo a lavaras : *Didostait ardismant ,*  
*Ha n'ho pezet ncp aoun , nep spont , nep nec'hamant.*

*Ne d'e quet c'hui , va breudeur , mæs Doue en deus  
 reglet ,*  
*Ma vigen en ho raoc er vro-ma digasset ,*  
*Evit miret na deujac'h , en amser ar guernez ,*  
*Gant an naoun da berissa , c'hui hac oc'h oll lignez.*

*Evel tad da Pharaon oun rentet gant Doue ,*  
*Ne rear netra er vro-ma nemet dre va ure-me .*  
*It buan eta va breudeur , da gaout va zad d'ho pro ,*  
*D'anonç dezan ar c'helwu eo Joseph c'hoas beo.*

*It , ha livrit dezàn en deus roet Doue*  
*D'e vap Joseph en Egypt an oll autorite ;*  
*Eus va ferz e leverrot dezàn dont dar vro-ma ,*  
*Ha n'en devezo enni dienez a netra .*

*Livirit dezàn digaç ganta e oll zanvez ,*  
*E vugale , e loenet hac e oll diegues ,*  
*Ha me zalc'ho dizefaut e famil , e loenet ,*  
*En eur c'harter so ama , douar Gessen anvet .*

*Abaoue m'e ma'r guernes neus quen nemet daou vloas ,*  
*Hac en deveus da badout pemp blaves-all c'hoas .*  
*Ho preur Joseph a velit eo a barlant ouzoc'h ;*  
*It hac astit du zigaç va zad ama gueneoc'h .*

*Goude beza er c'his-ma e vreudeur consolet ,*  
*Ha roet dezo ive avisou mat meurbet ,*  
*Var dro gouzoug Benjamin ractal en em daulas ,*  
*Hac en ur boquet dezàn , fors daëlon a scuillas .*

*D'e vreudenr-all e poqas an eil goude eguile ,*  
*Hac en ur boquet dezo , e vouele drus ive ,*

Quen n'oa neuse , ne eljont caout an ardysieques  
Da lavaret guer ounta , quer bras oa ho souez.

Pharaon , rose an Egypt , pa glevas ez oa  
Erruet breudeur Joseph , en devoue cals a joa ;  
Da Joseph e lavaras : *Liqit rei ed dezo ,*  
*Quement hac a c'hoantaint , da gaç ganto d'ho bro .*

*Livrit dezo iwe dont aina hep dale ,*  
*Gant ho zad hac ho graguez ha gant ho bugale ,*  
*Gant quement tra , en ur guer , a appachant outo ,*  
*Hac oll vadou ar vro-ma a vero evito .*

*Evit diguç ho danvez hac ho bugaligou ,*  
*Liqit rei dezo c'hoas kirri ha carroziou .*  
Joseph a lequeas rei dezo an oll draou-se ,  
Hac a reas dezo c'hoas presanchou goude-se .

Dec asen da vont ganto e lequeas da sama  
Eus a vadou an Egypt , ha dec mul , a vara ;  
Ha p'edont o partial , e lavaras dezo  
Lacat evez na vige trous ehet entrezo .

#### REFLEXION.

Pell diouc'h dont d'en em vengi eus e vreudeur ingrat ,  
Joseph a zeu er c'hontrol , da ober dezo vad ,  
Ha pell dioc'h dont da ober rebeich ebet dezo ,  
E teu e-unau memes d'exeusi anezo .

Truez ha compassion en deveus o velet  
Eus e vreudeur an anqen , ar spont , ar boan spéret ;  
Hac e teu da lavaret , eo dre ho c'hassouni  
En deus Doue procuret ho mad hac e hini .

Caret hon adversourien hac ober dezo vad ,  
So ur gourc'hemen expres gant Jesus deomp great ;  
Gourc'hemen hac a velomp gant Joseph observet ,  
Pell eraoc donediguez hor Salver benniguet .

Nep a ra drong d'e nessa , ennes so a dra sur ,  
Dinnoc'h a gompassion eguet nep en andur .  
Caout oud hon adversourien truez eta a dleomp ,  
Pa reont dezo ho unan mui a zroug eguet deomp .

## ISRAEL A YA D'AN EGYPT.

BREUDEUR Joseph dar guear o veza distroet,  
 D'ho zad Israël hep dale a zeuas da lavaret  
 Oa beo e vap Joseph , ha penaos oa e  
 Eo en devoa en Egypt an oll autorite.

Israël o clevet ganto ur seurt nevezenti ,  
 A oue quer sonezet , n'elle quet e c'hridi.  
 E vugale a gountas neuse' particulier ,  
 Quement a yoa c'hoarvezet gant Joseph , e vap quer.

Pa velas ar presanchou hac iveau an trein bras ,  
 A yoa deut d'e guerc'hat , neuse erfin e credas ,  
 Ha gant joa e lavaras : *Brema me so countant ;*  
*Da velet va map Joseph e sign certenamant.*

Palamour dar bromessa great gant Doue dezàn ,  
 Da rei un deiz d'e lignez ar vro eus a Ganaan ,  
 En devoa aon na dage enep e volentes ,  
 O vont da chom d'an Egypt gant e oll diegues.

Aoun en devoa na vige e vugale tentet  
 Da breferi an Egypt d'an douar prometet ,  
 Rac an Egypt a yoa ur vro eus ar gaera ,  
 Pehini a fournisse abondanç a bep tra.

Rac-se' ta , ur sacrific da Zoue a offras ;  
 Ha Doue dre ur vision souden en assuras .  
 Jacob , Jacob , emezan , Doue ho tadoù oun ;  
*Da vont da vro an Egypt n'ho pezet nep aoun.*

*Me a vezo er vro-se , couls hac amà , gueneoc'h ,* \*

*Ho mab Joseph a serro ho taoulagat deoc'h ;*  
*Eus ho lignes , ér vro-sé , ur hobl bras a savo ;*  
*Pa vrzo deut an amzer , m'ho zenno ac'hano.*

Sur a volontez Doue , neuse e partias ,  
 Ha guement vad en devoa , ganta oll a gassas.

P'oa rentet tost dan Egypt, e cassas ur gannad  
Da lavaret da Joseph oa erru e dad.

Joseph, o veza clevet penaos oa erru  
E dad Israël d'an Egypt, a hartias diauc'h-tu,  
Ha querquent ha ma velas ar c'harros e pini  
Edo e dad Israël, e teuas eus e hini.

N'e quet possabl exprima ar joa vrás ho devoue,  
Hac an daelou a sculjont an eil bac eguile,  
Rac oc'b en em vriata, e ouent peil amser  
Hep ma c'halle anezo nicun lavaret guer.

Erfin, e dad da Joseph a zeuas da lavaret :  
*Ne ran fors evit mervel, brema p'am eus guelet.*  
*Oc'h c'hoas beo, ma map Joseph, netra ebet an tout*  
*N'em eus mui var an douar brema du zezirout.*

Joseph da gaout Pharaon gant e dad a yeas.  
O velet en doa doare da veza oaget bras,  
Pharaon a c'houennas pe oad en devoa;  
Hac Israël a respountas dezan er fæçon-mâ :

*Sir, dec vloas ha c'huec'h-uguent ne deus quen,*  
emezan,  
*Aba eo ho servicher estranjour er bed-man ;*  
*Mæs allas ! meur a drevers hed va buez am eus bet ;*  
*Chetu eno ar reson m'oun quer eos da velet.*

*Cals a vanq na ven c'hoas erruet gant an oad*  
*Ma ze bei estranjourien va zad coz ha va zad.*  
( Evel-se, an dud santel, epad m'edont er bed,  
So evel estranjourien en em consideret.

Joseph, dre ma tesire e vesche disparti  
E dud dioc'h re an Egypt, a zeuas d'ho angagi  
Da ziscleria dar roue penaos oant pastoret.  
( Ar seurt tud-se en Egypt a yoa tud dispriget.)

Rac-se, digant Pharaon e teuas da obtени  
Evito douar Gessen, douar mad da peuri,  
E peleac'h en devone sourci da fournissa  
Evit ho bevanç, dezo abondanç a bep tra.

Evellen, dious ar guernez, dre brovidanç Doue,  
 E oue pobl Israël lequeat e savete;  
 Ar bobl-se a yoa n'euse ur bobl meurbet dister,  
 Pemzec den ha triuguent ne doa quen e niver.

## REFLEXION.

Evel-se, eo gant Doue reglet, a boent e poent,  
 Quement a zeuf da c'hoarvout er bed-ma gant e sent;  
 Poan ha laouenediguez, an eil var lerc'h eben.  
 Chetu penaos gant Doue eo reglet buez an den.

Dan dud just e ro Doue er bed-ma affliction,  
 Da viret na duint ountan da staga ho c'halon;  
 Evit miret na zeufent d'en em zicouragi,  
 Goude an affliction e teu d'ho c'honsoli.

An divouer'eus a Joseph d'e dad quenanquenius  
 A oue dezàn goutde meurbet avantachas;  
 Hac eus e dad an divouer da Joseph a zeugas  
 Da vezar' pen caos ive goude eus e c'hloar vrás.

Oc'h en em velet goude, ouent disomaget,  
 Dre ar joa vrás ho devoue, eus ar boan ho doa bet.  
 Evel-se, e teu Doue dre an affliction,  
 Da brepari evidomp ar gonsolation.

Mæs, er c'hontrol mar boue bugale Israël  
 Eürus bras en Egypt, e teugas da sevel  
 Ur bersecution estranch goude, enep ho raç,  
 Hac ho devoue d'anduri er vro-se poaniou bras.

Evit ar guir gristenien, ez eo iveau ar bed  
 Ar pez ma oue an Egypt dan Israëlitet,  
 Hac ar pez a erruas gant ar re-ma eno,  
 A dleont iveau da c'hortos er bed d'erruout ganto.

## MARO HAC ENTERRAMANT ISRAEL.

**I**SRAEL e bro an Egypt, a vevas seitec vloas  
E peoc'h, e tranquillite, eb nep séurt ambaras;  
Pa santas eus ar maro o tostât an termen,  
E vap Joseph d'e gaout a lequeas da guemen.

*Prometit, va mal, dime, a lavaras dezan,  
Ne lequeot quet enterri corf ho tad er vro-man,  
Mæs er c'hontrol, prometit er c'hassot da repos  
Dar vols ma e ma corfou va zad ha va zad cos.*

Joseph deza a brometas ha memes dre e le,  
Ne vanqje quet da ober ar pez a c'houlenne;  
O veza clevet goude e toc'horrea e dad,  
E teuas c'hoas d'e velet un deiz, gant e zaou vap.

Israël, evel ma clevas oa dent Joseph d'e dy,  
En instant-se a zantas e gouraich o crisqui,  
Ha var e vele neuse o veza asezet,  
Evellen d'e vap Joseph a zeuas da lavaret :

*An daou vap-se, emezan, a liqign-me ivé,  
O rei dezo va bennos, e renq va bugale.  
Joseph a reas d'e zaou vap neuse tostaat outa,  
Israël a boqas dezo en er ho briata.*

D'e zaou vap e reas Joseph goude en em laqât  
Var ho daoulin d'an douar, e qichen treid e dad;  
An tu deou e lequeas Manasses, ar c'hossa,  
O laqât an tu cleis, Ephraïm, ar yaouancqa.

Mæs gant Doue inspiret, Israël a lequeas,  
O rei dezo e venios, e zion vreac'h a groas;  
Rac-se, var ben ar c'hossa e zourn eleis a lequea,  
Hac e zourn deou, er c'hontrol, var ben ar yaouancqa.

Lavaret a reas neuse : *An Autrou souveren,  
Da bini eo va badou bet guir servicherien,*

*Pini en deus va maguet bete'n heur a vrema,  
Ra zui da rei e vennos d'an daou grouadur-ma.*

*Ra vezò dre ho lignes, memor ac'hanon-me,  
Assambles gant Abraham ha gant Isaac iye,  
Ha ra zuyo da vezà gant ho raç ho daou,  
Dre ar bed, gant an anser, poblet culs a vroyou.*

*Joseph, pini a grede oa dre zievestet  
Eo endevoa Israël ar breferanç roet  
Da Ephraim var Manasses, a lavaras deza :  
Va zad, songit ez eo ema va mab end.*

*Ho tourn deon' ta a dlefac'h da lachat var nezàn.  
Ya mab, eme Israël, me oar petra rân ;  
Eus a ema e savo, evit guir, ur bohl vrás,  
Mæs lignes e vreür yaouancq a vezò brassoc'h c'hoas.*

*Israël o veza neuse inspiret gant Doue,  
A zenas da goums er c'his-ma oud e oll vngale :  
Deut oll en dro dign ana, ma livrign deoc'h  
Petra a dle erruout un deis a zui, gueneoc'h.*

*Disclerya a reas dezo oa a lignes Judas  
E teuge var an douar, un deis, ar Messias ;  
Annonç a reas dre gomsou meurbet mysterius,  
Hac ar vuez hac ar maro eus hor Salver Jesus.*

*Eveus e zonedigues e vercas sclear memes  
An amser, o lavaret eus ar memes lignes,  
E vige var an douar ur prinç bennac bepret,  
Betec an donediguez eus a Salver ar bed.*

*Goude m'en doa Israël roet d'e vugale  
E vennos, da hep-hini, an eil goude eguile,  
Goude beza discleriet petra dlie erruout  
Gant ho raç, e lavaras evellen dezo tout :*

*Brema' ta, va bugale, me a ra da repos  
D'al leac'h e pehini e ma va zadtou ros ;  
Memor eta ho pezo da gaç da esterri  
Va c'horf, dar vols ma e ma we ho c'horfou-hi.*

Israël var e vele neuse'n em astennas,  
 Hac evel en ur gousquet, racial e tremenas,  
 Gant ur peoc'h eus ar brassa, ével ma varf ar sent;  
 Beza en devoa neuse seis vloas ha seis uguent.

Var bisaich e dad neuse Joseph en em stlapas,  
 Hac en ur boquet dezan, daelou drus a scuillas;  
 Corf e dad a ordrenas goude da ambaumi,  
 Evit ma vige casset d'e vro da anterri.

Epad.daou vis dec deves, dre'n oll Egypt e oue  
 Douguet caoun da Israël; Joseph ous ar roue  
 Permission a c'houlennas da vont da enterri  
 E dad dar vols ma édo e dadou cos enni.

Pharaon a gonsantas, hac oll dud e bales  
 A yeas d'an anterramant gant Joseph assambles,  
 Darn anezo var guezec, darn all e carroziou;  
 Quement a bobl en eulye, m'oa carguet an enhon.

Joseph, gonde m'en devoa e dad quer anterret,  
 D'an Egypt, gant e vreudeur, a zo bet distroet;  
 En aoun na rage Joseph dezo neuse santout  
 An droug ho doa great dezan, e zejont d'e gaout.

Dezan' ta e leverjont : *Hon tad quer, emezo,*  
*En deus lavaret deomp-ni, abais m'e bet maro :*  
*Livirit d'am map Joseph penaos er suplión*  
*Da bardouni an oll droug oc'h eus great dezan.*

Rac-se' ta d'hor pardouni e pedomp ac'hanoc'h,  
 Hac e vezinp a vrema, servicherien deoc'h.  
 Joseph a scuillas daelou, o velet ho encres,  
 Hac a lavaras dezo gant cals a vadeles :

*Var guement-se, va breudeur, n'ho pezet aoun ebet,*  
*An dra-se so gueneme, pel a so, pardounet;*  
*Ne dlefac'h quet ignori em eus doujanç Doue,*  
*Hac e fell dign imita e drugarez ive.*

Dre an droug oc'h eus clasquet d'ober dign, va breudeur,  
 Doue, dre e brôvadanc, en deus great va bonheur,

*Me'm bezo sourci ato da vesur ac'hanoč'h,  
Bezit eta disouci, ne vango netra deoc'h.*

## REFLEXION.

Gant an nep a gar Doue, er bed n'erru netra  
Na vez, eme'n abostol, avantachus deza.  
Bues Joseph a zisques deomp ar viriones-se,  
E esclavaich a oue caos eus e c'bloar goude.

---

## M A R O   J O S E P H .

## H E N V E L E D I G U E S   E T R E   E   V U E

## H A C   H I N I   H O R   S A L V E R .

J O S E P H epad e vnes a gonservas bepret  
Ar memes autorite en devoa recevet  
Digant ar roue Pharaon, hac evit avantaich,  
An oll Egypt anizi e reas bepret usaich.

Betec an drede lignes, o veza bet gnelet  
Bugale e vugale, hac o veza santet  
E tostea eus e varo an ternaen hac an heur,  
Evelen e lavaras neuse d'e oll vreudeur :

Tostaat a ra va zermen da verval, emera,  
Ha gouide-se e tuyu Doue d'ho pisita,  
Ho pezet neuse memor da gaç va relegou  
Gueneoc'h, da enterri etal re va zadou.

D'an oad eus a seitec vloas oa bet Joseph guerzet,  
Trizec vloas en esclavach en Egypt ez oa bet,  
D'e dregont vloas e votue tennet eus ar prison,  
Evit beza presantet dar roue Pharaon.

Mervel a reas d'an oad eus a zec vloas ha cant,  
Goude var an oll Egypt beza bet intendant,

**Epad pevar-uguent vloas; chetu pegueit e bet  
Ar recompanç er bed-ma eus e batiantet.**

**E boan en doa recevet gant action a c'hraç,  
Ha rac-se e oue ive e recompanç quer bras.  
Corf Joseph gant e vreudeur o veza ambaumet,  
En ur vols eus an Egypt a oue anterret.**

**Joseph so bet er bed-ma ur portret hac ur squer  
Hac evel ur mellezour a Jesus hor Salver;  
Joseph gant e dad casset da velet e vreudeur,  
A represante Jesus deut da glasq ar pec'heur.**

**Nemet goal dretamanchou n'ho deus cavet ive  
Abers ar re a glasquent, an eil hac eguile;  
Joseph a so bet guerzet gant e vreudeur memes,  
Unan eus e zissqibien a vers Jesus ives.**

**Abit Joseph o veza distiempet er goad  
Gant e vreudeur, er c'his-se so presantet d'e dad;  
Jesus en deveus ive bet d'e dad eternel  
Presantet evidomp-ni, leun c'hood, e gorf santel.**

**Etre daou zen er prison, da unan anezo  
E c'hraç a annonç Joseph, d'eguile ar maro;  
Represanti a rea dar poent-se, hor Salver,  
Ous ar groas pa oa staguet e creis, etre daou laer.**

**Da unan eus ar re-ma e prometas ive  
Hor Salver, a dra certen, e vige an deis-se  
Gantan en e varados; eguile a lesas  
Da vont d'an tan eternel, a gostes e groas.**

**Epad daou vloas er prisoun eo bet anconac'heat  
Joseph gant ar boutailler, ha Jesus ous e dad  
En deus bet en em glemet ives, o lavaret:  
*Perac, va zad, emezan, oc'h eus v'abandonet.***

**Joseph tri bloas er prison, a represant ives  
An tri deves ma oue corf hor Salver er bez;  
Gloar e resurrection a so ive merquet  
Dre'r c'hoar vrás da behini e que Joseph savet.**

( 32 )

Joseph d'e adversourien en deveus bet great vad;  
Evit e re en deveus Jesus scuillet e c'hoad;  
Eleac'h tamal e vréudeur, Joseph ho excuse,  
Jesus en deut great excus e vourrevyen ive.

Gant Pharaon oue Joseph anvet salver ar bed,  
Dre'n ano-se , oc'h Jesus eo c'hoas henvlehet;  
Joseph en deus roet bara da vesur ar c'horfou,  
Jesus so en em rentet bara an eneou.

**F I N.**

